

*Einfach näher dran.*



Ⓓ Montageanleitung

Verrohrungs-Set VSB D für WBS

Ⓕ Instructions de montage

Kit de tuyaux VSB D pour WBS

Ⓘ Istruzioni di montaggio

Set tubi di collegamento VSB D per WBS

Ⓓ Installationsvejledning

Rørføringsæt VSB D til WBS

Ⓐ Instrukcja montażu

Zestaw orurowania VSB D dla kotłów WBS

Ⓒ Návod k montáži

Souprava propojovacích trubek VSB D pro WBS

## Inhaltsverzeichnis

DE

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| <b>1.</b> | <b>Zu dieser Anleitung.....</b>          | <b>5</b>  |
| 1.1       | Inhalt dieser Anleitung.....             | 5         |
| 1.2       | Verwendete Symbole.....                  | 5         |
| 1.3       | An wen wendet sich diese Anleitung?..... | 5         |
| 1.4       | Lieferumfang.....                        | 5         |
| <b>2.</b> | <b>Sicherheit.....</b>                   | <b>6</b>  |
| 2.1       | Bestimmungsgemäße Verwendung.....        | 6         |
| 2.2       | Allgemeine Sicherheitshinweise.....      | 6         |
| <b>3.</b> | <b>Montage.....</b>                      | <b>7</b>  |
| 3.1       | Abmessungen.....                         | 8         |
| 3.2       | Montage Verrohrungs-Set.....             | 9         |
| <b>4.</b> | <b>Installation.....</b>                 | <b>11</b> |
| 4.1       | Elektrische Installation.....            | 11        |
| 4.2       | Installation des Verrohrungs-Set.....    | 11        |

## Sommaire

FR

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| <b>1.</b> | <b>A propos des présentes instructions.....</b> | <b>13</b> |
| 1.1       | Contenu des présentes instructions.....         | 13        |
| 1.2       | Symboles utilisés.....                          | 13        |
| 1.3       | A qui s'adresse ce manuel?.....                 | 13        |
| 1.4       | Etendue de la livraison.....                    | 13        |
| <b>2.</b> | <b>Sécurité.....</b>                            | <b>14</b> |
| 2.1       | Utilisation conforme aux fins prévues.....      | 14        |
| 2.2       | Consignes générales de sécurité.....            | 14        |
| <b>3.</b> | <b>Montage.....</b>                             | <b>15</b> |
| 3.1       | Dimensions.....                                 | 16        |
| 3.2       | Montage du kit de tuyaux.....                   | 17        |
| <b>4.</b> | <b>Installation.....</b>                        | <b>19</b> |
| 4.1       | Branchement électrique (général).....           | 19        |
| 4.2       | Installation du kit de câblage.....             | 19        |

## Indice

IT

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| <b>1.</b> | <b>Introduzione.....</b>                           | <b>21</b> |
| 1.1       | Contenuto di questo manuale.....                   | 21        |
| 1.2       | Simboli utilizzati.....                            | 21        |
| 1.3       | A chi si rivolge questo manuale?.....              | 21        |
| 1.4       | Dotazione di fornitura.....                        | 21        |
| <b>2.</b> | <b>Sicurezza.....</b>                              | <b>22</b> |
| 2.1       | Utilizzo appropriato.....                          | 22        |
| 2.2       | Norme di sicurezza generali.....                   | 22        |
| <b>3.</b> | <b>Montaggio.....</b>                              | <b>23</b> |
| 3.1       | Dimensioni.....                                    | 24        |
| 3.2       | Montaggio del set tubi di collegamento.....        | 25        |
| <b>4.</b> | <b>Installazione.....</b>                          | <b>27</b> |
| 4.1       | Allacciamento elettrico.....                       | 27        |
| 4.2       | Installazione del set di tubi di collegamento..... | 27        |

## Indholdsfortegnelse

DK

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| <b>1.</b> | <b>Om denne vejledning.....</b>               | <b>29</b> |
| 1.1       | Denne vejlednings indhold.....                | 29        |
| 1.2       | Anvendte symboler.....                        | 29        |
| 1.3       | Hvem henvender denne vejledning sig til?..... | 29        |
| 1.4       | Leveringsomfang.....                          | 29        |
| <b>2.</b> | <b>Sikkerhed.....</b>                         | <b>30</b> |
| 2.1       | Forskriftsmæssig anvendelse.....              | 30        |
| 2.2       | Generelle sikkerhedsinstruktioner.....        | 30        |
| <b>3.</b> | <b>Montering.....</b>                         | <b>31</b> |
| 3.1       | Mål.....                                      | 32        |
| 3.2       | Montering af rørføringssæt.....               | 33        |
| <b>4.</b> | <b>Installation.....</b>                      | <b>35</b> |
| 4.1       | El-installation.....                          | 35        |
| 4.2       | Installation af rørføringssættet.....         | 35        |

## Spis treści

PL

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| <b>1.</b> | <b>Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....</b>     | <b>37</b> |
| 1.1       | Treść niniejszej instrukcji montażu.....                      | 37        |
| 1.2       | Zastosowane symbole.....                                      | 37        |
| 1.3       | Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?..... | 37        |
| 1.4       | Zakres dostawy.....   | 37        |
| <b>2.</b> | <b>Bezpieczeństwo.....</b>                                    | <b>38</b> |
| 2.1       | Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....                    | 38        |
| 2.2       | Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....                | 38        |
| <b>3.</b> | <b>Montaż.....</b>  | <b>39</b> |
| 3.1       | Wymiary.....  | 40        |
| 3.2       | Montaż zestawu orurowania.....                                | 41        |
| <b>4.</b> | <b>Montaż.....</b>  | <b>43</b> |
| 4.1       | Instalacja elektryczna.....                                   | 43        |
| 4.2       | Montaż zestawu orurowania.....                                | 43        |

## Obsah

CZ

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| <b>1.</b> | <b>K tomuto návodu.....</b>               | <b>45</b> |
| 1.1       | Obsahem tohoto návodu.....                | 45        |
| 1.2       | Použité symboly.....                      | 45        |
| 1.3       | Komu je určený tento návod?.....          | 45        |
| 1.4       | Rozsah dodávky.....                       | 45        |
| <b>2.</b> | <b>Bezpečnost.....</b>                    | <b>46</b> |
| 2.1       | Použití v souladu s určeným účelem.....   | 46        |
| 2.2       | Všeobecné bezpečnostní pokyny.....        | 46        |
| <b>3.</b> | <b>Montáž.....</b>                        | <b>47</b> |
| 3.1       | Rozměry.....                              | 48        |
| 3.2       | Montáž soupravy propojovacích trubek..... | 49        |
| <b>4.</b> | <b>Instalace.....</b>                     | <b>51</b> |
| 4.1       | Elektrická instalace.....                 | 51        |

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 4.2 | Při instalaci souprava propojovacích trubek..... | 51 |
|-----|--|----|

## 1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

### 1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage des Verrohrungs-Sets VSB D.

Beachten Sie außerdem die *Installationsanleitung* des Gas-Brennwertkessel WBS.



### 1.2 Verwendete Symbole



**Gefahr!** Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



**Stromschlaggefahr!** Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



**Achtung!** Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



**Hinweis/Tipp:** Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

### 1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

### 1.4 Lieferumfang

- Speichervorlaufschlauch (rot markiert)
- Speicherrücklaufschlauch (blau markiert)
- Dreiwegeventil mit Stellmotor
- Anschlussleitung für Dreiwegeventil
- 6 Dichtungen (Ø 24 mm)
- Speicherfühler
- Kabelverschraubungen
- Durchführungstüllen

## 2. Sicherheit



**Gefahr!** Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Verrohrungs-Set VSB D dient zur Anbindung von Trinkwasserspeichern der Serie BS 120/160 an Gas-Brennwertkessel der Serie WBS.

### 2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



**Stromschlaggefahr!** Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



**Achtung!** Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerrfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



**Achtung!** Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

### 3. Montage

**Stromschlaggefahr! Anlage spannungsfrei schalten!**

Vor Durchführung der Installationsarbeiten ist die gesamte Anlage spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

**Gefahr! Montagearbeiten nur durch Fachunternehmen!**

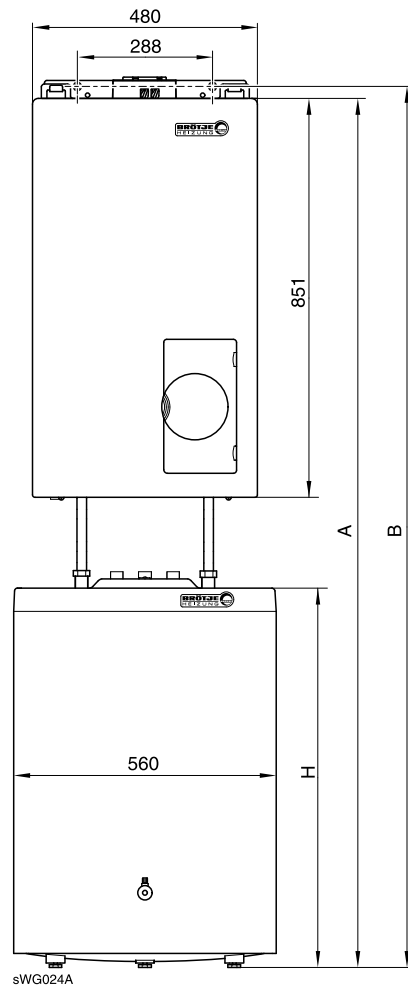
Die Montagearbeiten dürfen nur durch Fachunternehmen ausgeführt werden und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden. Die Montageanleitungen des Wandkessels und des Speichers sind zu beachten.



**Verbrennungsgefahr!** Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

3.1 Abmessungen

Abb. 1: Abmessungen WBS mit Unterstellspeicher BS 120/160

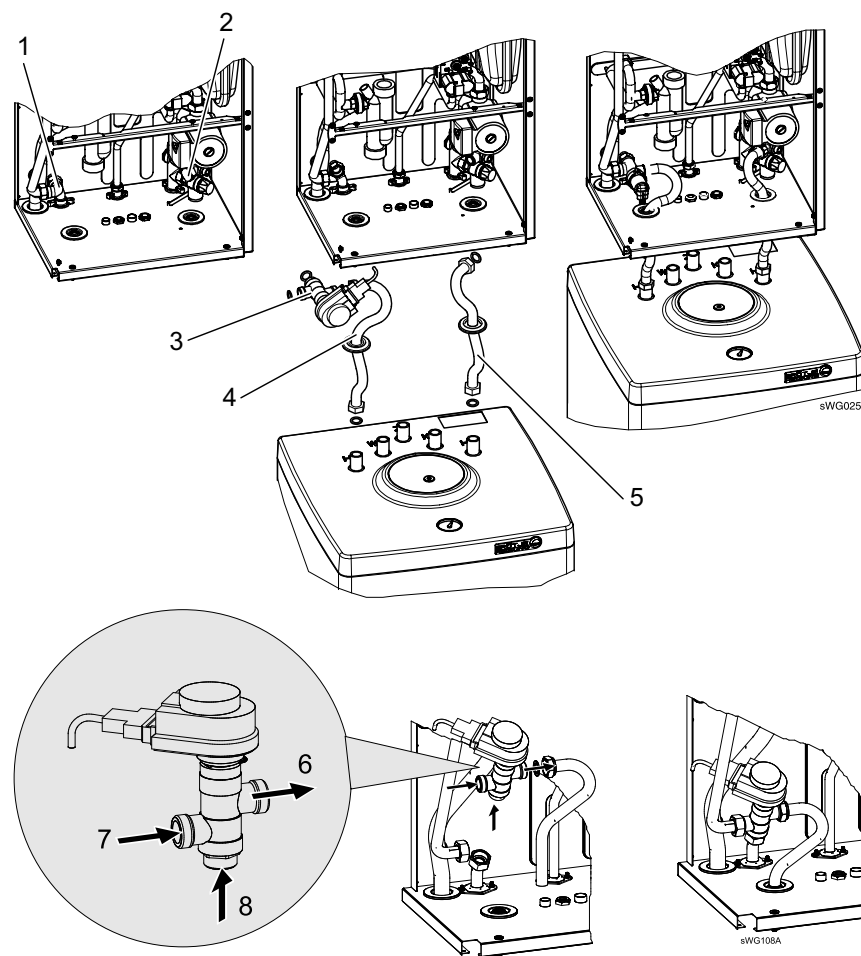


| Speicher-Modell | Maße [mm] |      |      |
|-----------------|-----------|------|------|
|                 | H         | A    | B    |
| BS 120          | 810       | 1855 | 1881 |
| BS 160          | 1010      | 2055 | 2081 |



## 3.2 Montage Verrohrungs-Set

Abb. 2: Montage des Verrohrungs-Set VSB D



|    |                 |    |                       |
|----|-----------------|----|-----------------------|
| 1. | Winkel          | 5. | Rücklaufschlauch      |
| 2. | Kappe           | 6. | Vorlauf Speicher      |
| 3. | Dreiwegeventil  | 7. | Vorlauf Wärmetauscher |
| 4. | Vorlaufschlauch | 8. | Vorlauf Heizung       |

1. Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen
2. Kesselwasser ablassen
3. Verkleidungs-Vorderwand entfernen
4. Regelungsklappe nach vorn herausklappen
5. Winkel in der Vorlaufleitung (Abb. 2) des Gas-Brennwertgerätes demontieren
6. Gummistopfen im Bodenblech demontieren
7. Durchführungstüllen im Bodenblech montieren
8. Dreiwegeventil mit den beiliegenden Flachdichtungen anstelle des Winkels montieren
9. Kappe  $\frac{3}{4}$ " an der Rücklaufleitung (Abb.2) unterhalb der Pumpe abschrauben
10. Speichervorlaufschlauch (rot markiert) zwischen Dreiwegeventil und Speicher montieren
11. Speicherrücklaufschlauch (blau markiert) zwischen Rücklauf des Gas-Brennwertgerätes und Speicher montieren



**Achtung! Kessel muss luftdicht sein!**

Auf richtigen Sitz der Durchführungstüllen achten. Die Durchführungen müssen luftdicht verschlossen sein.

## 4. Installation

### 4.1 Elektrische Installation



**Stromschlaggefahr!** Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden! Vor Durchführung der Installationsarbeiten ist die gesamte Anlage spannungsfrei zu schalten!

Vorschriftmäßige Erdung beachten.

Die wasserführenden Rohrleitungen müssen in den Schutzleiterkreis einbezogen werden.

Netzspannung: 1/N/PE

AC 230 V, 50 Hz

Bei der Installation sind in Deutschland die VDE- und örtlichen Bestimmungen, in allen anderen Ländern die einschlägigen Vorschriften zu beachten.



**Hinweise:** Alle Leitungen müssen innerhalb der Kesselverkleidung in den vorgesehenen Kabelschellen verlegt und in den vorhandenen Zugentlastungen des Schaltfeldes festgesetzt werden.

#### Leitungslängen

**Fühler- und Busleitungen** führen keine Netzspannung, sondern Schutzkleinspannung. Sie dürfen nicht parallel mit Netzleitungen geführt werden (Störsignale). Andernfalls sind abgeschirmte Leitungen zu verlegen.

Zulässige Leitungslängen:

Cu-Leitung bis 20 m: 0,8 mm<sup>2</sup>

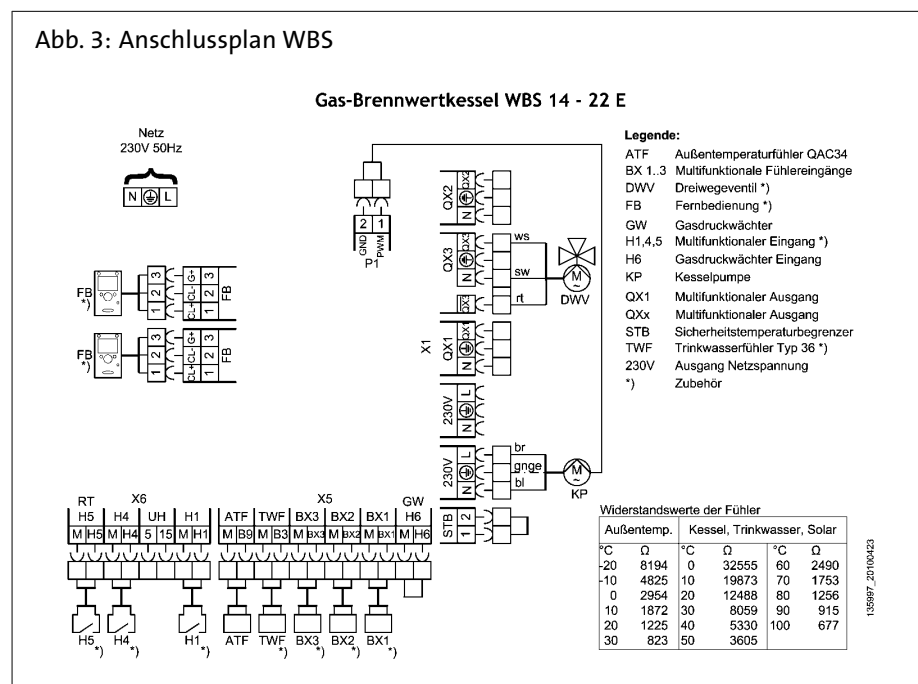
Cu-Leitung bis 80 m: 1 mm<sup>2</sup>

Cu-Leitung bis 120 m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Leitungstypen: z.B. LIYY oder LiYCY 2 x 0,8

### 4.2 Installation des Verrohrungs-Set

Abb. 3: Anschlussplan WBS



1. Verkleidungs-Vorderwand entfernen
2. Regelungsklappe nach vorn herausklappen
3. Deckel der Kesselregelung entfernen
4. Anschlussleitung des Dreiwegeventils am Anschluss QX3 (Klemmenleiste X1) der Kesselregelung ISR-LMS anschließen (siehe Anschlussplan, *Abb. 3*)
5. Beiliegende Kabelverschraubung im Bodenblech montieren
6. Speicherfühler durch die Kabelverschraubung führen
7. Anschlussleitung des Speicherfühlers am Anschluss TWF (Klemmenleiste X5) der Kesselregelung ISR-LMS anschließen (siehe Anschlussplan, *Abb. 3*)



Hinweis: Alle Leitungen müssen innerhalb der Kesselverkleidung in den vorgesehenen Kabelschellen verlegt und in den vorhandenen Zugentlastungen des Schaltfeldes festgesetzt werden.

## 1. A propos des présentes instructions

Veillez lire attentivement les instructions avant le montage de accessoire!

### 1.1 Contenu des présentes instructions



Les présentes instructions portent sur le montage du kit de tuyaux VSB D.

Veillez également tenir compte des *instructions d'installation* de la chaudière gaz à condensation WBS.

### 1.2 Symboles utilisés



**Danger!** La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



**Risque de décharge électrique !** La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



**Attention!** La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



**Consigne/conseil:** Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

### 1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

### 1.4 Etendue de la livraison

- Flexible départ ballon (marqué rouge)
- Flexible retour ballon (marqué bleu)
- Vanne 3-voies avec servomoteur
- Câble de raccordement pour la vanne 3-voies
- 6 joints (Ø 24 mm)
- Inférieure
- Raccord à vis à câble
- Passe-câbles

## 2. Sécurité



**Danger!** Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

### 2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le kit de tuyaux VSB D sert à raccorder les ballons d'eau potable de la série BS 120/160 aux chaudières de condensation à gaz de la série WBS.

### 2.2 Consignes générales de sécurité



**Risque de décharge électrique !** Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés !



**Attention!** Lors de l'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

### 3. Montage



**Risque de décharge électrique ! L'installation doit être mise hors tension!**

Avant d'effectuer les travaux d'installation, toute l'installation doit être mise hors tension et sécurisée contre une remise en marche involontaire!



**Danger! Travaux de montage uniquement par une entreprise spécialisée !**

Les travaux de montage doivent être réalisés par des entreprises spécialisées et la première mise en service doit être effectuée par le service technique.

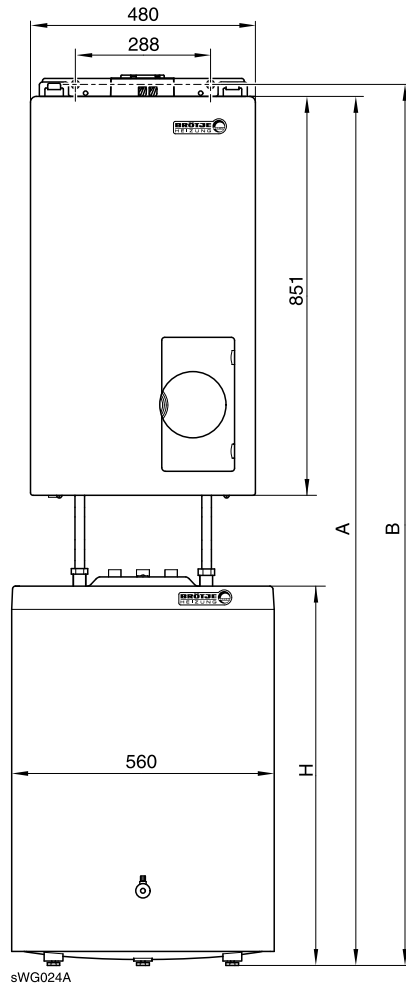
Les instructions de montage de la chaudière murale et du ballon sont à observer.



**Risque de brûlure!** Avant le montage des accessoires laisser refroidir la chaudière!

3.1 Dimensions

Fig. 1: Dimensions WBS avec ballon sous-jacent BS 120/160

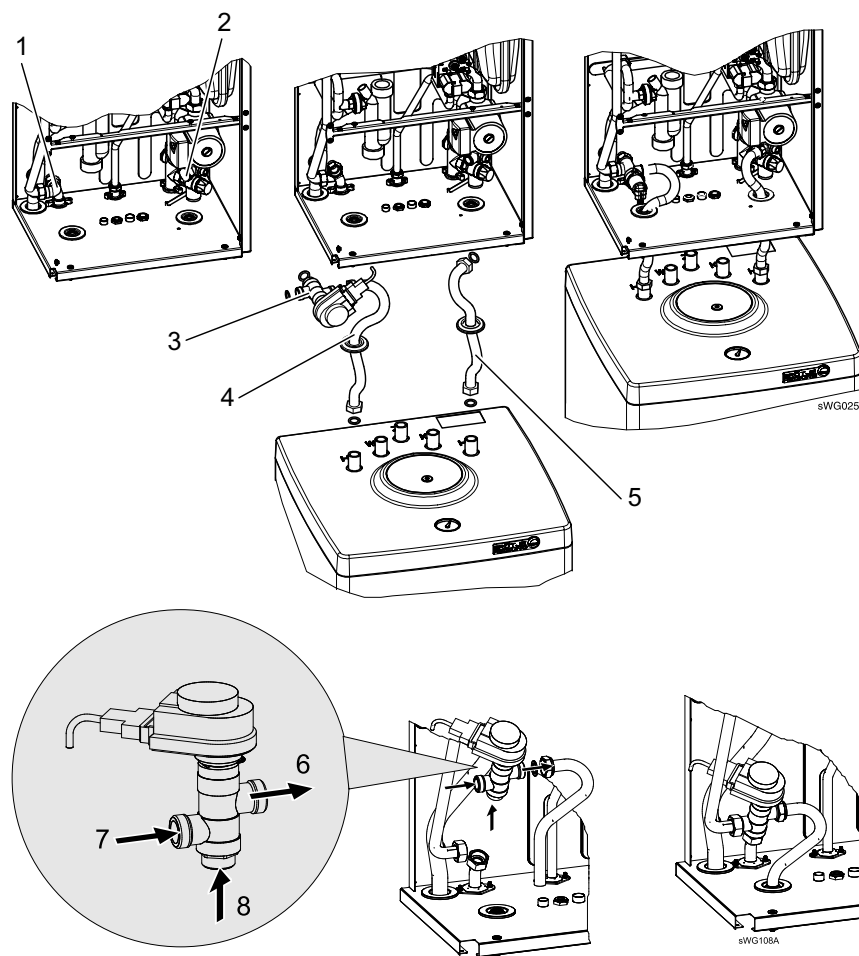


| Modèle de ballon | Dimensions [mm] |      |      |
|------------------|-----------------|------|------|
|                  | H               | A    | B    |
| BS 120           | 810             | 1855 | 1881 |
| BS 160           | 1010            | 2055 | 2081 |



3.2 Montage du kit de tuyaux

Fig. 2: Montage du kit de tuyaux VSB D



|    |                 |    |                            |
|----|-----------------|----|----------------------------|
| 1. | Équerre         | 5. | Flexible de retour         |
| 2. | Bouchon         | 6. | Départ ballon              |
| 3. | Vanne 3-voies   | 7. | Départ échangeur thermique |
| 4. | Flexible départ | 8. | Départ chauffage           |

1. Débrancher la chaudière par fermer le robinetterie
2. Ecoulement l'eau de la chaudière
3. Détacher la partie antérieure
4. Ouvrir le clapet de la régulation vers l'avant
5. Fig. 2 Démontez l'équerre se trouvant dans la conduite départ () de l'appareil de condensation au gaz
6. Démontez le bouchon en caoutchouc se trouvant dans la tôle de fond
7. Montez les passe-câbles dans la tôle de fond
8. Montez le distributeurs à trois voies avec les joints d'étanchéité plats fournis à la place de l'équerre
9. Dévissez le capuchon 3/4" sur la conduite de retour (fig. 2) se trouvant sous la pompe
10. Montez le tuyau départ ballon (marqué en rouge) entre le distributeur à trois voies et le ballon

11. Monter le tuyau retour du ballon (marqué en bleu) entre le retour de l'appareil de condensation à gaz et le ballon



**Attention! La chaudière doit être étanche à l'air!**

Faire attention à la bonne tenue des passe-câbles. Les passages doivent être fermés de manière étanche à l'air.

## 4. Installation

### 4.1 Branchement électrique (général)



**Risque de décharge électrique !** Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés ! Avant d'effectuer les travaux d'installation, toute l'installation doit être mise hors tension!

Vérifier la mise à la terre.

Les tuyauteries conductrices d'eau doivent être intégrées au circuit des conducteurs de protection.

Tension secteur: 1/N/PE

AC 230 V, 50 Hz

Lors de l'installation de la chaudière en Allemagne, les dispositions VDE et locales doivent être observées ainsi que les prescriptions concernées dans les autres pays.



**Consignes :** Toutes les conduites se trouvant à l'intérieur de l'habillage de la chaudière doivent être placées dans les colliers prévus à cette fin et bloquées dans les passe-câbles disponibles du caisson du tableau de commande.

#### Longueurs de câbles

**Sonde- et conduites bus** ne sont pas conductrices de tension secteur mais d'une basse tension de protection. Elles ne doivent pas être posées parallèlement aux câbles secteur (signaux perturbateurs). Dans le cas contraire, des conduites blindées doivent être posées.

Longueurs de conduites admissibles:

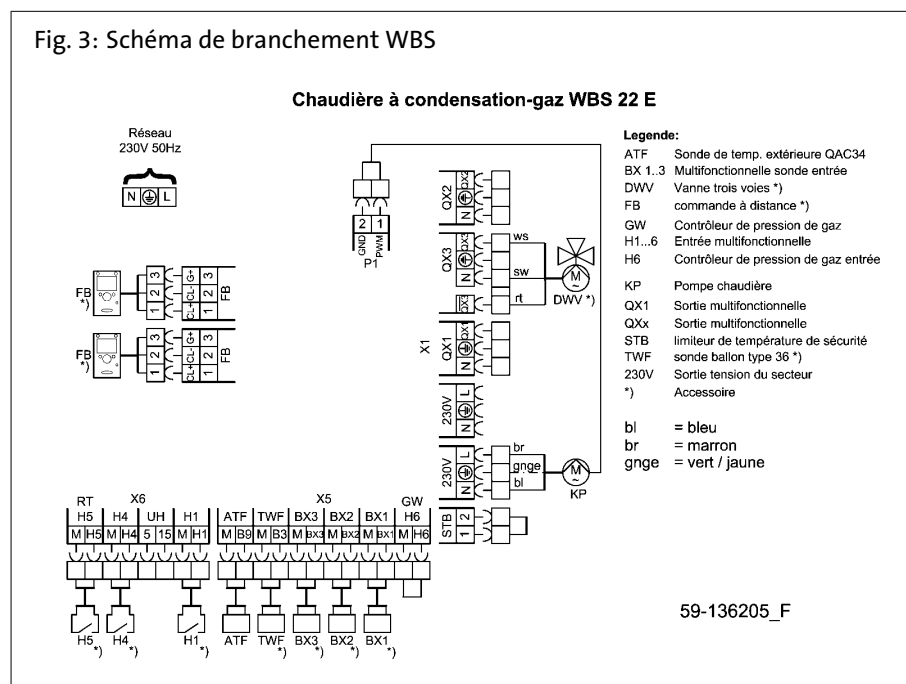
Conduit en cuivre jusqu'à 20 m : mm<sup>2</sup> 0,8 mm<sup>2</sup>

Conduit en cuivre jusqu'à 80 m : mm<sup>2</sup> 1 mm<sup>2</sup>

Conduit en cuivre jusqu'à 120 m : mm<sup>2</sup> 1,5 mm<sup>2</sup>

Types de câbles: par. ex. LIYY ou LiYCY 2 x 0,8

### 4.2 Installation du kit de câblage



1. Détacher la partie antérieure
2. Ouvrir le clapet de la régulation vers l'avant
3. Retirer le couvercle de la régulation de la chaudière
4. Raccorder le câble de raccordement du distributeur à trois voies sur le raccord QX3 (bornier X1) de la régulation de la chaudière ISR-LMS (voir schéma de câblage, *Fig. 3*)
5. Monter les vis de câblage dans la tôle de fond
6. Introduire la sonde ballon par le raccord à vis du câble
7. Raccorder le câble de raccordement de la sonde ballon sur le raccord TWF (bornier X5) de la régulation de la chaudière ISR-LMS (voir schéma de câblage, *Fig. 3*)



Remarque: Toutes les conduites doivent être posées à l'intérieur de l'habillage de la chaudière dans les colliers prévus à cette fin et fixées dans les passe-câbles du panneau de commande de la chaudière.

## 1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

### 1.1 Contenuto di questo manuale



Questo manuale descrive il montaggio del set dei tubi di collegamento VSB D.

Si raccomanda di osservare quanto prescritto nelle *istruzioni di installazione* della caldaie a condensazione a gas WBS.

### 1.2 Simboli utilizzati



**Pericolo!** Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



**Pericolo di scosse elettriche!** Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



**Attenzione!** Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



**Avvertenza/consiglio:** Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

### 1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

### 1.4 Dotazione di fornitura

- Tubo flessibile di mandata bollitore (marcato in rosso)
- Tubo flessibile di ritorno bollitore (marcato in blu)
- Valvola a tre vie con motore regolabile
- Cavi di collegamento per la valvola a tre vie
- 6 guarnizioni (Ø 24 mm)
- Sonda bollitore
- Pressacavo
- Passacavi

## 2. Sicurezza



**Pericolo!** Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

### 2.1 Utilizzo appropriato

Il set dei tubi di collegamento VSB D serve per collegare il serbatoio ACS della serie BS 120/160 alle caldaie a gas a condensazione della serie WBS.

### 2.2 Norme di sicurezza generali



**Pericolo di scosse elettriche!** Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da un elettrotecnico competente!



**Attenzione!** Durante l'installazione degli accessori sussiste il pericolo di causare danni materiali rilevanti. Pertanto gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

### 3. Montaggio



**Pericolo di scosse elettriche! Togliere la tensione all'intero impianto!**

Prima di eseguire i lavori di installazione togliere la tensione dalla caldaia e assicurarla contro riaccensioni!



**Pericolo! I lavori di montaggio devono essere eseguiti esclusivamente da Ditte specializzate!**

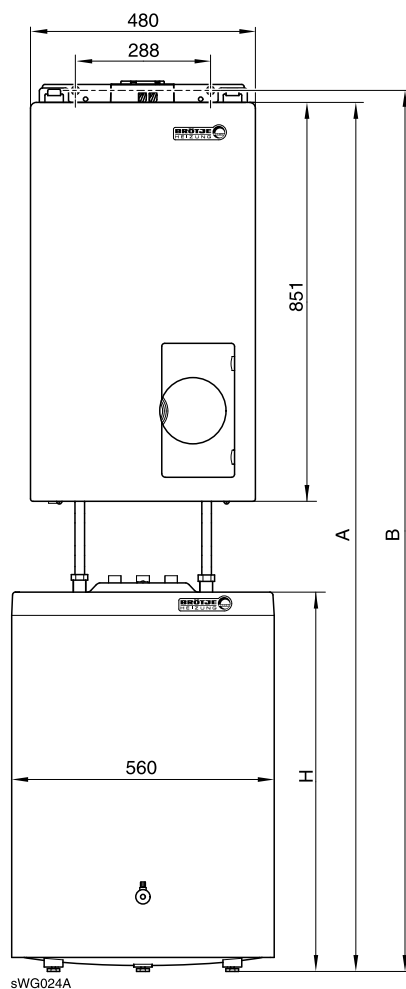
I lavori di montaggio possono essere eseguiti esclusivamente da Ditte specializzate e la prima messa in funzione eseguita solo da un tecnico qualificato. Osservare le istruzioni di montaggio della caldaia e del bollitore.



**Pericolo di scottature! Prima di montare l'accessorio, fare raffreddare la caldaia!**

3.1 Dimensioni

Fig. 1: Dimensioni WBS con bollitore inferiore BS 120/160

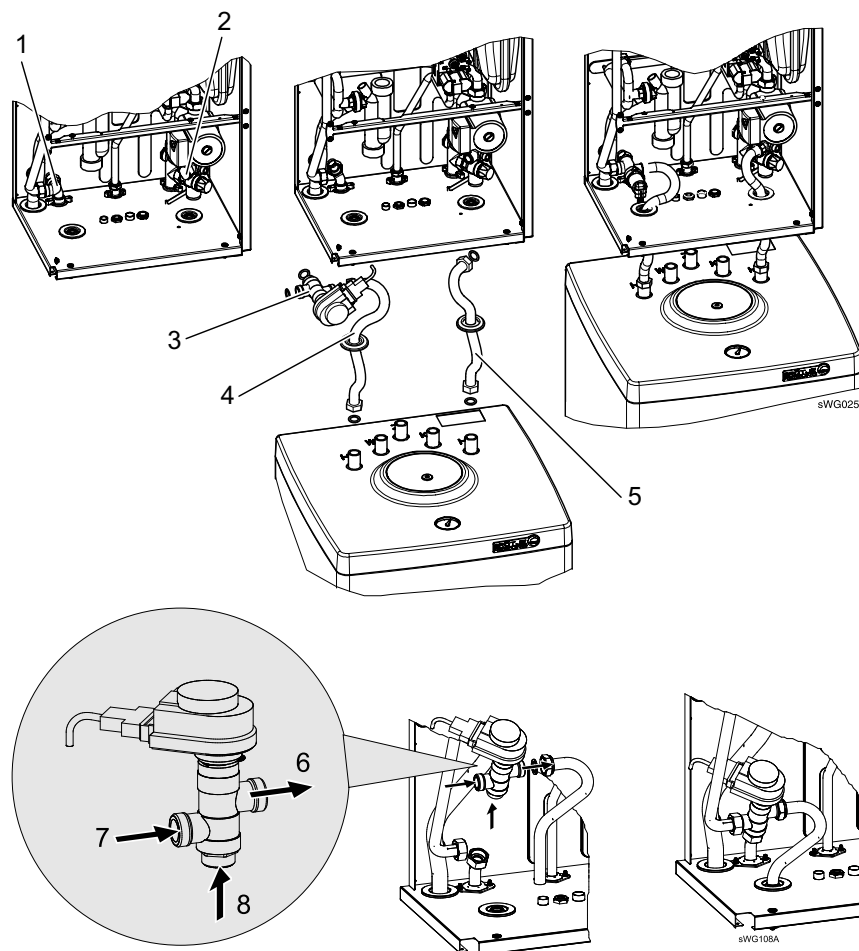


| Modello bollitore | Misure [mm] |      |      |
|-------------------|-------------|------|------|
|                   | H           | A    | B    |
| BS 120            | 810         | 1855 | 1881 |
| BS 160            | 1010        | 2055 | 2081 |



### 3.2 Montaggio del set tubi di collegamento

Fig. 2: Montaggio del set tubi di collegamento VSB D



|    |                            |    |                               |
|----|----------------------------|----|-------------------------------|
| 1° | Angolo                     | 5. | Tubo flessibile di ritorno    |
| 2° | Tappo                      | 6. | Mandata bollitore             |
| 3° | Valvola a tre vie          | 7. | Mandata scambiatore di calore |
| 4. | Tubo flessibile di mandata | 8. | Mandata riscaldamento         |

1. Separare la caldaia chiudendo le valvole di intercettazione dalla rete riscaldamento
2. Scaricare l'acqua di caldaia
3. Togliere il pannello anteriore di rivestimento
4. Aprire in avanti il coperchio di regolazione
5. Smontare l'angolo nella condotta di mandata ( Fig. 2 ) della caldaia a gas a condensazione
6. Smontare i tappi di gomma nel basamento
7. Montare i passacavi nel basamento
8. Montare la valvola a tre vie con le guarnizioni piatte comprese nella fornitura al posto dell'angolo
9. Svitare il tappo  $\frac{3}{4}$ " sulla tubazione di ritorno (Fig. 2) sotto la pompa
10. Montare il tubo flessibile di mandata bollitore (marcato in rosso) fra la valvola a tre vie e il bollitore

11. Montare il tubo flessibile di ritorno bollitore (marcato in blu) fra il ritorno della caldaia a gas a condensazione e il bollitore



**Attenzione! La caldaia deve essere a tenuta d'aria!**

Prestare attenzione che i passacavi siano montati correttamente. I passanti devono essere chiusi a tenuta d'aria.

## 4. Installazione

### 4.1 Allacciamento elettrico



**Pericolo di scosse elettriche!** Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da un elettrotecnico competente! Prima di eseguire i lavori di installazione, togliere la tensione all'intero impianto! Effettuare il collegamento di terra a norma. Tutte le tubazioni dell'acqua devono passare per le apposite protezioni e guide. Tensione di rete: 1/N/PE AC 230 V, 50 Hz

Durante l'installazione in Germania devono essere osservate le norme VDE e locali, in tutti gli altri Paesi le prescrizioni vigenti in materia.



**Avvertenze:** Tutti i cavi devono essere posati all'interno del rivestimento della caldaia nelle apposite fascette portacavi e devono essere fissati negli appositi pressacavi del quadro di comando.

#### Lunghezze cavo

I cavi delle sonde e bus non portano tensione di rete, ma bassa tensione di protezione. Essi non devono venire condotti in parallelo ai cavi rete (segnali di disturbo). In caso contrario devono essere previsti cavi schermati.

Lunghezze cavo consentite:

Cavo Cu fino a 20m: 0,8 mm<sup>2</sup>

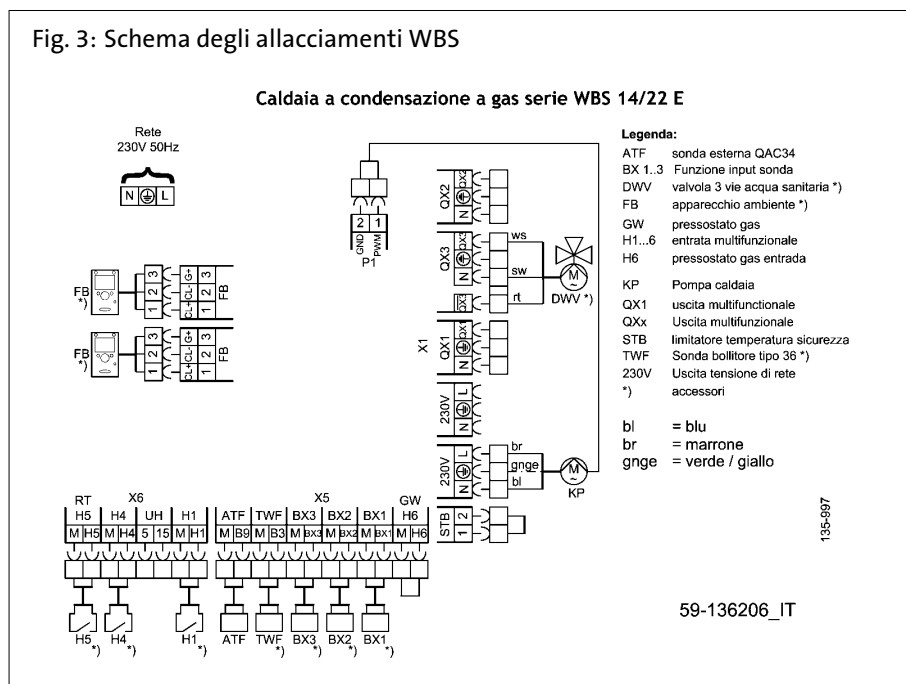
Cavo Cu fino a 80m: 1 mm<sup>2</sup>

Cavo Cu fino a 120m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Tipi di cavo: ad es. LIYY oppure LiYCY 2 x 0,8

### 4.2 Installazione del set di tubi di collegamento

Fig. 3: Schema degli allacciamenti WBS



1. Togliere il pannello anteriore di rivestimento
2. Aprire in avanti il coperchio di regolazione

3. Togliere il coperchio della regolazione della caldaia
4. Collegare il tubo di raccordo della valvola a tre vie all'attacco QX3 (morsettiera X1) della regolazione della caldaia ISR-LMS (vedi schema degli allacciamenti, *Fig. 3*)
5. Montare i pressacavo nel basamento della caldaia
6. Inserire la sonda del bollitore attraverso il fermacavo
7. Collegare il tubo di raccordo della sonda bollitore all'attacco TWF (morsettiera X5) della regolazione della caldaia ISR-LMS (vedi schema degli allacciamenti, *Fig. 3*)



**Avvertenza:** Tutte le tubazioni devono essere posate all'interno del rivestimento della caldaia nelle apposite fascette portacavi e fissate nei pressacavi presenti del quadro di comando.

## 1. Om denne vejledning

Læs denne vejledning grundigt før montering af tilbehør!

### 1.1 Denne vejlednings indhold

Denne vejlednings indhold omfatter montering af rørføringssettet VSB D.



Følg desuden anvisningerne i *installationsvejledningen* til den kondenserende gaskedel WBS.

### 1.2 Anvendte symboler



**Fare!** Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer.



**Fare for elektrisk stød!** Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer på grund af elektricitet!



**OBS!** Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for miljø og apparat.



**Bemærk/tip:** Her kan findes baggrundsinformation og gode råd.



Henvisning til ekstra information i andre dokumenter.

### 1.3 Hvem henvender denne vejledning sig til?

Denne monteringsvejledning henvender sig til den VVS-installatør, der monterer tilbehøret.

### 1.4 Leveringsomfang

- Beholderens fremløbsslange (markeret med rødt)
- Beholderens returslange (markeret med blå)
- Trevejsventilen med motor
- Tilslutningsledning for trevejsventilen
- 6 pakninger (Ø 24 mm)
- Beholderføler
- Kabelforskrutninger
- Gennemføringstilslutninger

## 2. Sikkerhed



**Fare!** Det er vigtigt at være opmærksom på følgende sikkerhedsoplysninger! Ellers kan det medføre fare for dig selv og andre.

### 2.1 Forskriftsmæssig anvendelse

Rørføringssettet anvendes til forbindelse af VSB Dbrugsvandssbeholdere i serien BS 120/160 til den kondenserende gaskedel i serien WBS.

### 2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner



**Fare for elektrisk stød!** Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse!



**OBS!** Ved installation af tilbehøret er der fare for betydelige materielle skader. Derfor må tilbehøret kun monteres af fagfirmaer, og den første idrifttagning skal foretages af montørfirmaets faglærte personale!

Det anvendte udstyr skal opfylde de tekniske regler, og producenten skal have givet tilladelse til dets anvendelse sammen med dette udstyr.



Der må kun anvendes originale reservedele

Egenhændig ombygning og ændring af tilbehør er ikke tilladt, da der ellers opstår fare for personulykker og beskadigelse af tilbehør. Ved manglende overholdelse bortfalder tilbehørets godkendelse.

### 3. Montering



**Fare for elektrisk stød! Anlægget skal være spændingsfrit!**

Før udførelse af installationsarbejderne skal anlægget frakobles netspændingen og sikres mod genindkobling!



**Fare! Monteringsarbejderne skal udføres af fagfolk!**

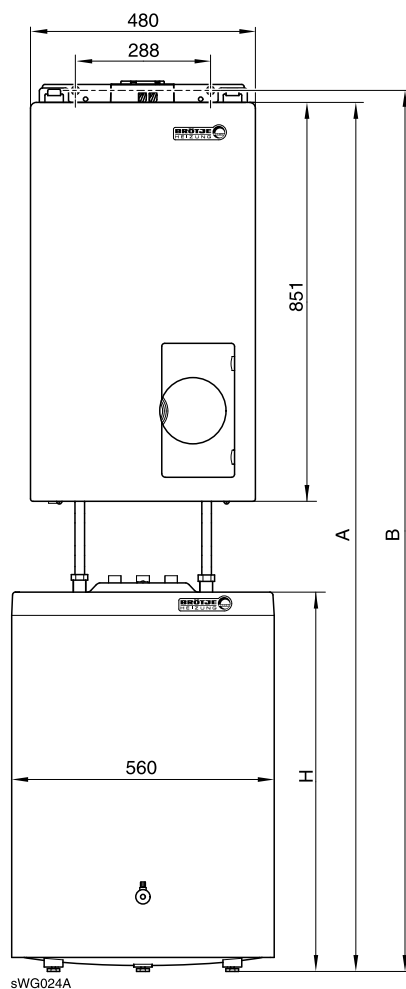
Disse arbejder må kun udføres af et varmeinstallatørfirma og idrifttages første gang af autoriseret personale fra installatørfirmaet. Montagevejledningen for gaskedlen og varmtvandsbeholderen skal følges.



**Fare for forbrændinger! For der monteres tilbehør, skal kedlen køle af!**

3.1 Mål

Fig. 1: Mål WBS med undermonteret beholder BS 120/160

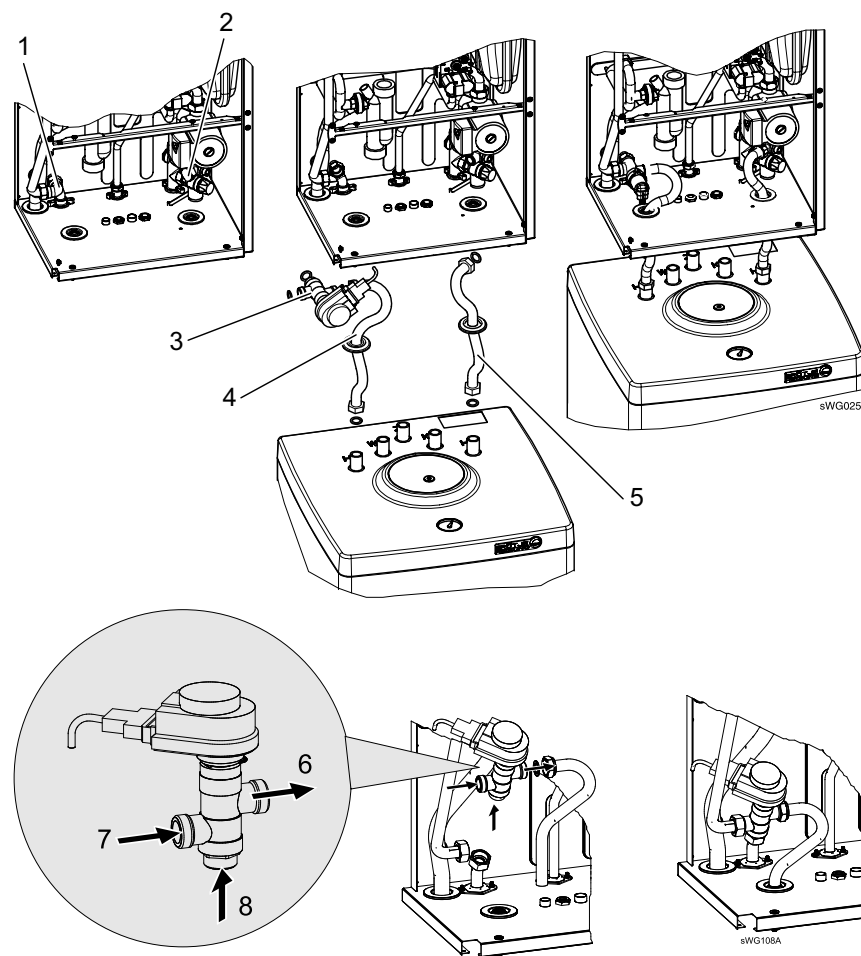


| Beholdermodel | Mål [mm] |      |      |
|---------------|----------|------|------|
|               | H        | A    | B    |
| BS 120        | 810      | 1855 | 1881 |
| BS 160        | 1010     | 2055 | 2081 |



## 3.2 Montering af rørføringsæt

Fig. 2: Montering af rørføringssettet VSB D



|    |                |    |                      |
|----|----------------|----|----------------------|
| 1. | Vinkel         | 5. | Returslange          |
| 2. | Kappe          | 6. | Fremløb beholder     |
| 3. | Trevejsventil  | 7. | Fremløb varmeveksler |
| 4. | Fremløbsslange | 8. | Fremløb opvarmning   |

1. Kedlen kobles fra varmenettet ved at lukke spærreventilerne
2. Kedelvandet tappes
3. Kappens front fjernes
4. Reguleringspjældet vippes fremad
5. Afmonter vinklen i den kondenserende gaskedels fremløbsledning ( Fig. 2 )
6. Afmonter gummipropperne i gulvpladen
7. Monter gennemføringstilslutningerne i gulvpladen
8. Monter trevejsventilen med de medfølgende flade tætninger i stedet for vinklen
9. Skru kappen  $\frac{3}{4}$ " på returledningen (bill.2) under pumpen af
10. Monter beholderens fremløbsslange (markeret rødt) mellem trevejsventilen og beholderen
11. Monter beholderens returslange (markeret blå) mellem den kondenserende gaskedels retur og beholderen

## DK Montering



**OBS! Kedlen skal være lufttæt!**

Sørg for, at gennemløbstilslutningerne placeres rigtigt. Gennemføringerne skal være lukket på lufttæt vis.

## 4. Installation

### 4.1 El-installation



**Fare for elektrisk stød!** Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse! Før installationsarbejderne udføres, skal hele anlægget gøres spændingsfrit! Sørg for en forskriftsmæssig jordforbindelse. Rørforbindelsen skal være omfattet af kredsen. Netspænding: 1/N/PE  
AC 230 V, 50 Hz

El-tilslutningen skal i Tyskland udføres iht. VDE- samt lokale bestemmelser, i alle andre lande gælder de pågældende bestemmelser.



**Henvisninger:** Alle ledninger skal trækkes inden for kedelkappen i de dertil indrettede kabelklemmer og fastgøres i panelets trækafastninger.

#### Ledningslængder

**Føler- og Busledninger** fører ingen netspænding, men derimod beskyttelseslavspænding. De må ikke føres parallelt med netledninger (fejlsignaler). Gøres dette, skal der lægges afskærmede ledninger.

Tilladt ledningslængde:

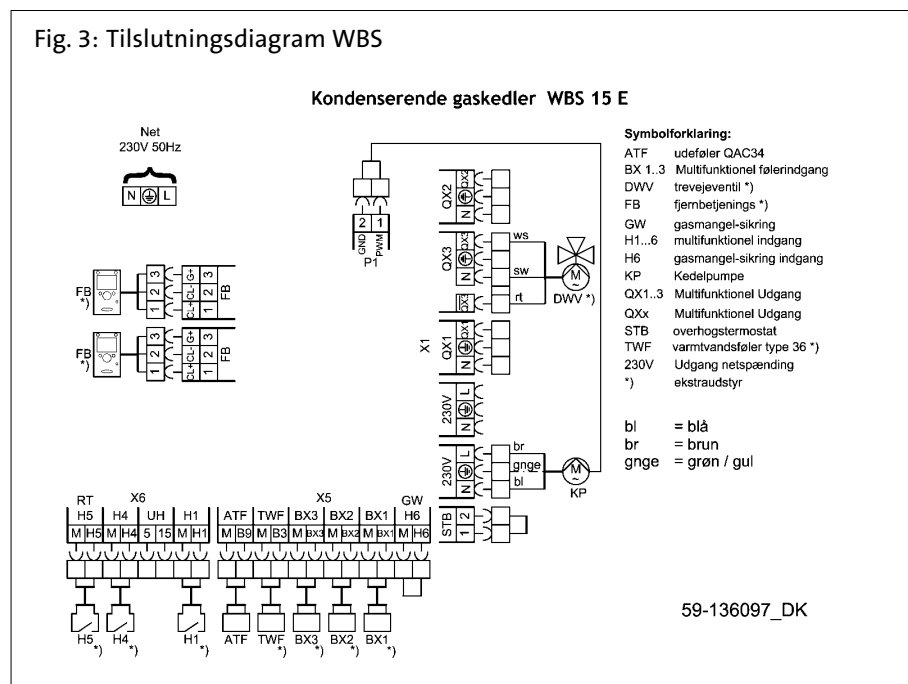
Cu-ledning op til 20 m: 0,8 mm<sup>2</sup>

Cu-ledning op til 80 m: 1 mm<sup>2</sup>

Cu-ledning op til 120 m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Ledningstyper: f.eks. LIYY eller LiYCY 2 x 0,8

### 4.2 Installation af rørføringssettet



1. Kappens front fjernes.
2. Reguleringsspjældet vippes fremad

3. Tag kedelregulatorens dæksel af
4. Tilslut trevejsventilens tilslutningsledning på tilslutningen QX3 (klemmeliste X1) for kedelregulatoren ISR-LMS (se tilslutningsdiagram, *Fig. 3*)
5. Monter kabelforskrningen i bundpladen
6. Før beholderens føler gennem kabelforskrningen
7. Tilslut beholderfølerens tilslutningsledning på tilslutningen TWF (klemmeliste X5) for kedelregulatoren ISR-LMS (se tilslutningsdiagram, *Fig. 3*)



Bemærk: Alle ledninger skal placeres i de dertil beregnede kabelkapper i kedlens beklædning og fastgøres i tilkoblingsfeltets trækafastninger.

## 1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

### 1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu



Treścią niniejsze instrukcji jest sposób montażu zestawu orurowania VSB D.

Ponadto należy stosować się do zaleceń *instrukcji montażu* gazowego kotła kondensacyjnego WBS.

### 1.2 Zastosowane symbole



**Niebezpieczeństwo!** W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



**Uwaga!** W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



**Wskazówka:** dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odeślanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

### 1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

### 1.4 Zakres dostawy

- giętki przewód zasilający podgrzewacz c.w.u. (oznaczony czerwonym kolorem)
- giętki przewód powrotny podgrzewacza c.w.u. (oznaczony niebieskim kolorem)
- zawór trzydrogowy z siłownikiem
- przewód przyłączeniowy zaworu trzydrogowego
- 6 uszczelek (Ø 24 mm)
- czujnik temperatury wody w podgrzewaczu c.w.u.
- przepusty kablowe
- tulejki przepustowe

## 2. Bezpieczeństwo



**Niebezpieczeństwo!** Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

### 2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw orurowania VSB D służy do podłączenia podgrzewaczy c.w.u. typu BS 120/160 do gazowych kotłów kondensacyjnych serii WBS.

### 2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych!



**Uwaga!** Podczas montowania elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych uszkodzeń. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego powinny być montowane tylko przez specjalistyczne firmy i uruchamiane przez serwisantów posiadających odpowiednie kwalifikacje!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania reguł techniki i być dopuszczone przez producenta do stosowania z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.



Stosować wyłącznie oryginalne części.

Wykonywanie we własnym zakresie zmian konstrukcyjnych dotyczących elementów wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to prowadzić do zagrożenia dla ludzi i uszkodzenia wyposażenia. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu wygasa zezwolenie na stosowanie elementów wyposażenia dodatkowego.

### 3. Montaż

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Odłączyć napięcie od instalacji!**

Przed rozpoczęciem prac montażowych od całej instalacji odłączyć napięcie i zabezpieczyć ją przed ponownym włączeniem!

**Niebezpieczeństwo! Prace montażowe wykonuje wyłącznie specjalistyczna firma!**

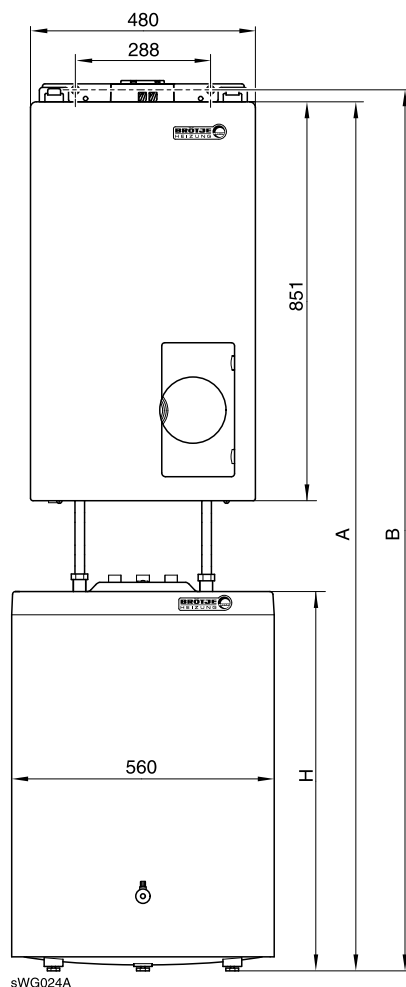
Prace może wykonywać wyłącznie specjalistyczna firma. Pierwsze uruchomienie mogą przeprowadzać serwisanci posiadający odpowiednie kwalifikacje. Stosować się do zaleceń instrukcji kotła i podgrzewacza c.w.u.



**Niebezpieczeństwo poparzenia!** Przed zamontowaniem elementów wyposażenia dodatkowego kocioł pozostawić do wychłodzenia!

3.1 Wymiary

Rys. 1: Wymiary kotła WBS z leżącym podgrzewaczem c.w.u. typu BS 120/160

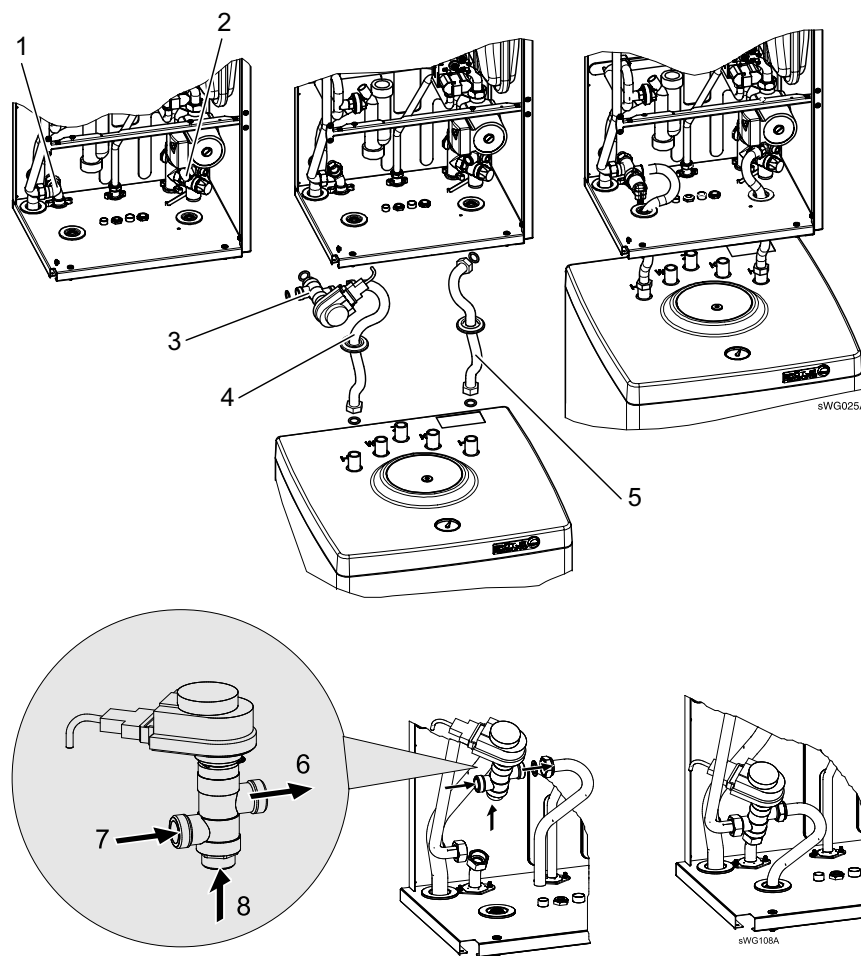


| Typ podgrzewacza c.w.u. | Wymiary [mm] |      |      |
|-------------------------|--------------|------|------|
|                         | H            | A    | B    |
| BS 120                  | 810          | 1855 | 1881 |
| BS 160                  | 1010         | 2055 | 2081 |



3.2 Montaż zestawu orurowania

Rys. 2: Montaż zestawu orurowania VSB D



|    |                           |    |                               |
|----|---------------------------|----|-------------------------------|
| 1. | kolanko                   | 5. | giętki przewód powrotny       |
| 2. | zaślepka                  | 6. | zasilanie podgrzewacza c.w.u. |
| 3. | zawór trzydrogowy         | 7. | zasilanie wymiennika ciepła   |
| 4. | giętki przewód zasilający | 8. | zasilanie c.o.                |

1. Odtąć kocioł od instalacji c.o. zamykając zawory odcinające.
2. Spuścić wodę z kotła.
3. Zdjąć przednią ściankę obudowy.
4. Klapę regulacyjną wychylić do przodu.
5. Wymontować kolanko z przewodu zasilającego ( Rys. 2 ) gazowego kotła kondensacyjnego.
6. Wyjąć gumowy korek z dolnej ścianki obudowy kotła.
7. W dolnej ściance obudowy kotła zamontować tulejki przepustowe.
8. W miejsce kolanka zamontować zawór trzydrogowy wraz z dostarczonymi uszczelkami płaskimi.
9. Odkręcić zaślepkę 3/4" z przewodu powrotnego (rys. 2) pod pompą.
10. Giętki przewód zasilający podgrzewacza c.w.u. (oznaczony czerwonym kolorem) zamontować pomiędzy zaworem trzydrogowym i podgrzewaczem c.w.u.

11. Giętki przewód powrotny podgrzewacza c.w.u. (oznaczony niebieskim kolorem) zamontować pomiędzy powrotem gazowego kotła kondensacyjnego i podgrzewaczem c.w.u.



**Uwaga! Kocioł musi być hermetycznie szczelny!**

Tulejki przepustowe muszą być prawidłowo osadzone. Przepusty muszą być hermetycznie szczelne.

## 4. Montaż

### 4.1 Instalacja elektryczna



**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych! Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych odłączyć napięcie od całej instalacji!

Uziemienie zgodne z przepisami.

Przewody rurowe wodne muszą być podłączone do instalacji przeciwporażeniowej.

Napięcie sieciowe: 1/N/PE

AC 230 V, 50 Hz

W trakcie wykonywania instalacji należy przestrzegać obowiązujących norm oraz przepisów



**Wskazówki:** Wszystkie przewody poprowadzić wewnątrz obudowy kotła mocując je za pomocą przeznaczonych do tego obejm i zamocować w dławikach w panelu sterowania pracą kotła.

#### Długość przewodów

**Przewody czujnikowe i magistrali komunikacyjnej** są przewodami niskiego napięcia. Nie wolno ich układać równolegle do przewodów sieciowych (sygnały zakłócające). W przeciwnym razie należy zastosować przewody ekranowane.

Dopuszczalne długości przewodów:

Przewód miedziany o długości do 20m: 0,8 mm<sup>2</sup>

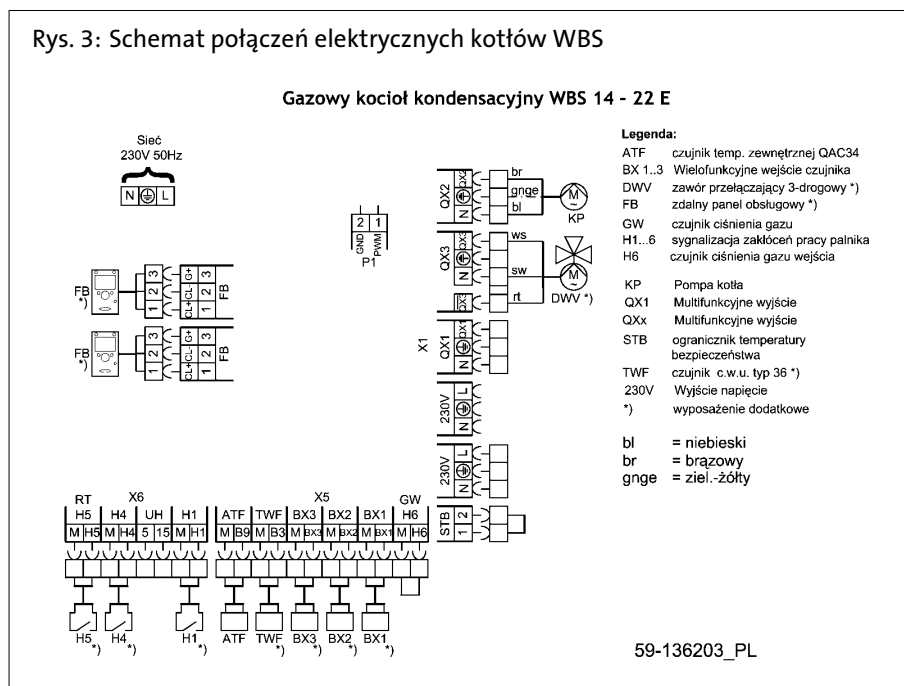
Przewód miedziany o długości do 80m: 1 mm<sup>2</sup>

Przewód miedziany o długości do 120m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Rodzaje przewodów: np. LIYY lub LIYCY 2 x 0,8

### 4.2 Montaż zestawu orurowania

Rys. 3: Schemat połączeń elektrycznych kotłów WBS



1. Zdjąć przednią ściankę obudowy
2. Klapę regulacyjną wychylić do przodu

3. Zdjąć pokrywę regulatora kotła.
4. Przewód przyłączeniowy zaworu trzydrogowego podłączyć do wejścia QX3 (na listwie zaciskowej X1) regulatora kotła ISR-LMS (zob. schemat połączeń elektrycznych, Rys. 3)
5. W dolnej ściance kotła zamontować dostarczony przepust kablowy.
6. Czujnik temperatury wody w podgrzewaczu c.w.u. przeprowadzić przez przepust kablowy.
7. Przewód przyłączeniowy czujnika temperatury wody w podgrzewaczu c.w.u. podłączyć do wejścia TWF (na listwie zaciskowej X5) regulatora kotła ISR-LMS (zob. schemat połączeń elektrycznych, Rys. 3)



Wskazówka: wszystkie przewody poprowadzić wewnątrz obudowy kotła w przeznaczonych dla nich obejmach i zamocować w zaciskach modułu sterującego pracą kotła.

## 1. K tomuto návodu

Před montáží příslušenství si přečtěte pečlivě tento návod.

### 1.1 Obsahem tohoto návodu

Obsahem tohoto návodu je montáž soupravy propojovacích trubek VSB D.

Kromě toho respektujte *návod k instalaci* plynového kondenzačního kotle WBS.



### 1.2 Použité symboly



**Nebezpečí!** Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života.



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života při zásahu elektrickým proudem!



**Pozor!** Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí pro životní prostředí a pro zařízení.



**Upozornění/tip:** zde naleznete dodatečné informace a užitečné tipy.



Odkaz na dodatečné informace v jiných podkladech.

### 1.3 Komu je určený tento návod?

Tento návod je určený pro montážního pracovníka / servisního technika, který instaluje příslušenství.

### 1.4 Rozsah dodávky

- Hadice přívodu do zásobníku (označená červeně)
- Hadice vratné větve ze zásobníku (označená modře)
- Třícestný ventil s regulační motor
- Připojovací kabel pro třícestný ventil
- 6 těsnění (Ø 24 mm)
- Čidlo zásobníku
- Kabelové průchodky se závitem
- Izolační průchodky

## 2. Bezpečnost



**Nebezpečí!** Bezpodmínečně respektujte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Jinak vystavíte nebezpečí ohrožení sebe i jiné.

### 2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Sada potrubních rozvodů VSB D slouží k napojení zásobníků TUV série BS 120/160 k plynovým kondenzačním kotlům série WBS.

### 2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Všechny elektrikářské práce související s instalací smí provádět pouze odborný pracovník s kvalifikací v oblasti elektro!



**Pozor!** Při instalaci příslušenství hrozí nebezpečí značných věcných škod. Proto smí příslušenství montovat pouze odborná servisní firma a první uvedení do provozu směji provádět pouze specialisté montážních firem!

Použitá příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a schválení výrobce musí být společně s tímto příslušenstvím.



Směji se použít jen originální náhradní díly.

Svévolné přestavby, úpravy a změny příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrozit osoby a mohou mít za následek poškození příslušenství. Při nerespektování ztrácí schválení příslušenství svou platnost.

### 3. Montáž

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Odpojte přívod napětí do zařízení!**

Před provedením instalačních prací je nutno odpojit přívod napětí do celého zařízení od napětí a zajistit proti opětovnému zapnutí!

**Nebezpečí! Montážní práce smí provádět pouze specializovaná firma!**

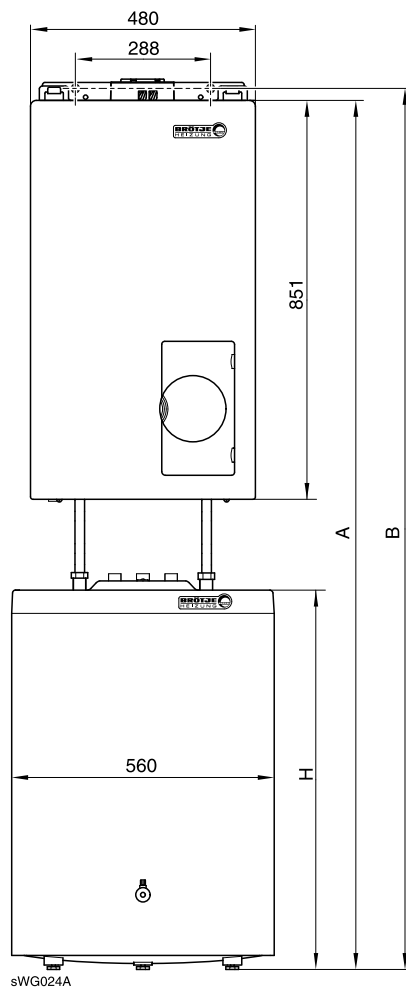
Montážní práce smí realizovat pouze odborná montážní firma a zařízení smějí poprvé uvést do provozu pouze specialisté montážních firem.

Je nutno respektovat návody k montáži nástěnného kotle a zásobníku.

**Nebezpečí opaření! Před montáží příslušenství nechte kotel vychladnout!**

3.1 Rozměry

Obr. 1: Rozměry WBS se spodním zásobníkem BS 120/160

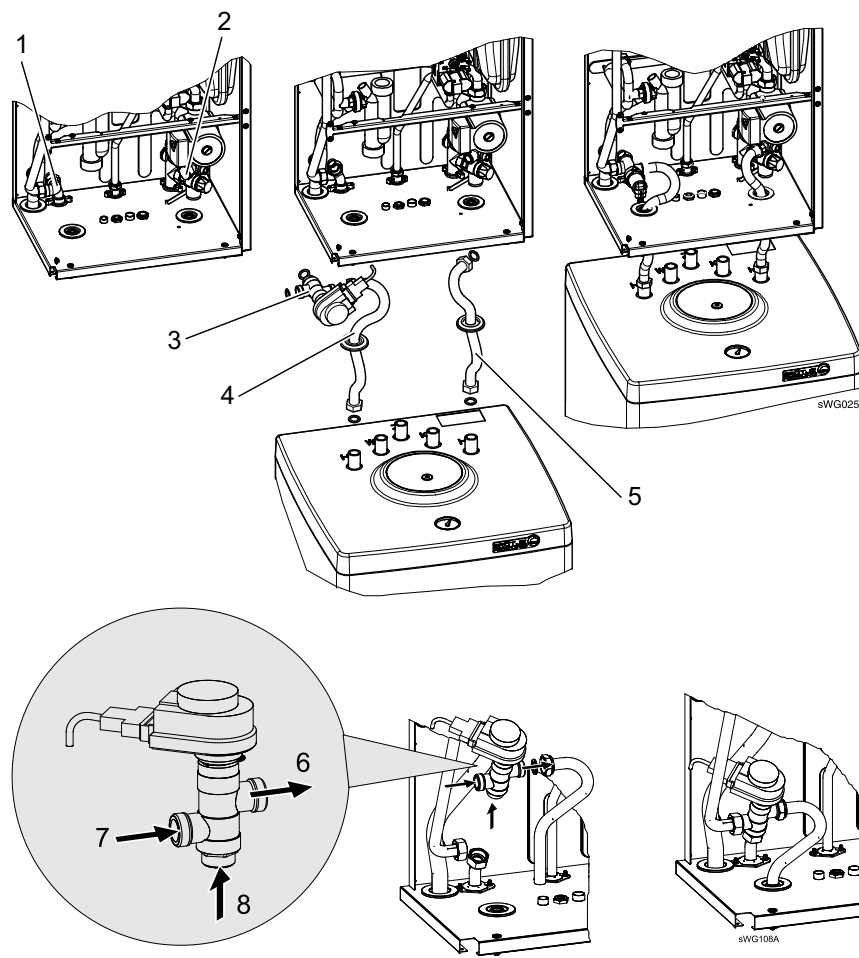


| Typ zásobníku | Rozměry [mm] |      |      |
|---------------|--------------|------|------|
|               | H            | A    | B    |
| BS 120        | 810          | 1855 | 1881 |
| BS 160        | 1010         | 2055 | 2081 |



### 3.2 Montáž soupravy propojovacích trubek

Obr. 2: Montáž soupravy propojovacích trubek VSB D



|    |                             |    |                                  |
|----|-----------------------------|----|----------------------------------|
| 1. | Koleno                      | 5. | Hadice vratné větve ze zásobníku |
| 2. | Krytka                      | 6. | Zásobník náběhu                  |
| 3. | Třícestný ventil            | 7. | Výměník tepla náběhu             |
| 4. | Hadice přívodu do zásobníku | 8. | Vytápění náběhu                  |

1. Zavřením uzavíracích ventilů odpojte kotel od topné sítě
2. Vypusťte vodu z kotle
3. Demontujte krycí obložení přední stěny
4. Regulační klapku vyklopte ven směrem dopředu
5. Demontujte koleno přívodního potrubí (Obr. 2) z plynového kondenzačního zařízení
6. Vyměňte pryžovou ucpávku v plechovém dnu
7. Namontujte izolační průchodky umístěné v plechovém dnu.
8. Namontujte třícestný ventil s příloženými plochými těsněními na místo kolena
9. Odšroubujte krytku 3/4" na potrubí vratné větve (obr. 2) pod čerpadlem
10. Namontujte hadici přívodu do zásobníku (označená červeně) mezi třícestný ventil a zásobník
11. Namontujte hadici vratné větve ze zásobníku (označená modře) mezi vratnou větev plynového kondenzačního zařízení a zásobník



**Pozor! Kotel musí být vzduchotěsný (uzavřený spotřebič)!**

Dávejte pozor, aby izolační průchodky byly dobře upevněné. Průchodky musejí být vzduchotěsně uzavřené.

## 4. Instalace

### 4.1 Elektrická instalace



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Všechny elektrikářské práce související s instalací smí provádět pouze odborný pracovník s kvalifikací v oblasti elektro! Před provedením prací na instalaci je nutno odpojit přívod napětí do celého zařízení! Je nutno dodržet uzemnění v souladu s předpisy. Potrubí, která vedou vodu, musejí být začleněna do okruhu ochranného vodiče. Síťové napětí: 1/N/PE  
AC 230 V, 50 Hz

Při instalaci je nutno v Německu dodržovat ustanovení VDE a místních předpisů, ve všech ostatních zemích příslušné předpisy.



**Upozornění:** Všechny kabely musejí být uloženy uvnitř krytu kotle a v kabelových přichytkách, které jsou pro ně určeny, a musejí být upevněny v prvcích k odlehčení tahového pnutí kabelů na rozvodném a spínacím poli.

#### Délky kabelů

**Kabely sběrnice** nepřenášejí žádné síťové napětí, nýbrž bezpečné malé napětí. Nesmějí být vedeny paralelně se síťovými kabely (rušivé signály). V opačném případě je nutno instalovat stíněné kabely.

Přípustné délky kabelů:

Měděný kabel do 20 m: 0,8 mm<sup>2</sup>

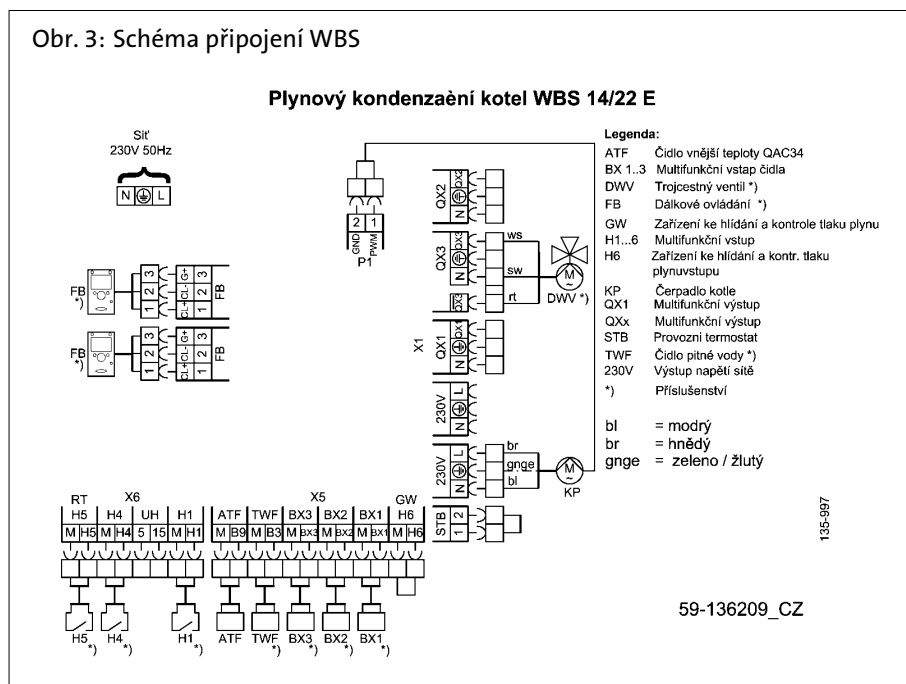
Měděný kabel do 80 m: 1 mm<sup>2</sup>

Měděný kabel do 120 m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Typy kabelů: např. LIYY nebo LiYCY 2 x 0,8

### 4.2 Při instalaci souprava propojovacích trubek

Obr. 3: Schéma připojení WBS



1. Demontujte krycí obložení přední stěny
2. Regulační klapku vyklopte ven směrem dopředu

3. Demontujte víko regulace kotle
4. Připojovací kabel trojcestný ventil zapojte na přípojku QX3 (svorkovnice X1) regulace kotle ISR-LMS (viz schéma připojení, *Obr. 3*)
5. Namontujte přiloženou kabelovou průchodku se závitem umístěnou v plechovém dnu
6. Čidlo zásobníku vedte kabelovou průchodkou se závitem
7. Připojovací kabel čidla zásobníku zapojte na přípojku TWF (svorkovnice X5) regulace kotle ISR-LMS (viz schéma připojení, *Obr. 3*)



Upozornění: všechny kabely musejí být uloženy uvnitř krytu kotle a v kabelových příchytkách, které jsou pro ně určeny, a musejí být upevněny v prvcích k odlehčení tahového pnutí kabelů na rozvodném a spínacím poli.

## DE Index

### A

An wen wendet sich diese Anleitung 5

### B

Bestimmungsgemäße Verwendung 6

### E

Elektrische Installation allgemein 11

### I

Inhalt dieser Anleitung 5

### L

Leitungslängen 11

Lieferumfang 5

### M

Montage 7, 9

### S

Sicherheit allgemein 6

### V

Verwendete Symbole 5

## FR Index

### A

A qui s'adresse ce manuel 13

### B

Branchement électrique général 19

### C

Contenu des présentes instructions 13

### E

Etendue de la livraison 13

### L

Longueurs de conduites 19

### M

Montage 15, 17

### S

Sécurité en général 14

Symboles utilisés 13

### U

Utilisation conforme aux fins prévues 14

## IT Indice

### A

A chi si rivolge questo manuale 21

Allacciamento elettrico generale 27

### C

Contenuto di questo manuale 21

### D

Dotazione di fornitura 21

### L

Lunghezze cavo 27

### M

Montaggio 23, 25

S  
Sicurezza in generale 22  
Simboli utilizzati 21

U  
Utilizzo appropriato 22

## DK Index

A  
Anvendte symboler 29  
D  
Denne vejlednings indhold 29  
E  
El-installation generelt 35  
F  
Forskriftsmæssig anvendelse 30  
H  
Hvem henvender denne vejledning sig til 29  
L  
Ledningslængder 35  
Leveringsomfang 29

M  
Montering 31, 33  
S  
Sikkerhed generelt 30

## PL Indeks

B  
Bezpieczeństwo informacje ogólne 38  
D  
Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 37  
Długość przewodów 43  
I  
Instalacja elektryczna - informacje ogólne 43  
M  
Montaż 39, 41

T  
Treść niniejszej instrukcji montażu 37  
Z  
Zakres dostawy 37  
Zastosowane symbole 37  
Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 38

## **CZ** Index

### **B**

Bezpečnost všeobecně 46

### **D**

Délky kabelů 51

### **E**

Elektrická instalace všeobecně 51

### **K**

Komu je určený tento návod? 45

### **M**

Montáž 47, 49

### **O**

Obsahem tohoto návodu 45

### **P**

Použité symboly 45

Použití v souladu s určeným účelem 46

### **R**

Rozsah dodávky 45

